

## LICENSE AGREEMENT

**THIS AGREEMENT** is made and entered into this the day of 16 August 2019 by and between EBSCO Publishing, Inc., whose principal place of business is at 10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938-0682, USA ("EP") and **Sergo Ordzhonikidze Russian State University for Geological Prospecting (MGRI)** whose principal place of business is at 23, Miklouho-Maklay's street, Moscow 117997, Russia MGRI ("Licensor").

**WHEREAS**, Licensor has the right to publish or cause to be published the Publications (as hereinafter defined); and

**WHEREAS**, Licensor desires to license EP to disseminate the Content (as hereinafter defined) of the Publications, in text, image, other electronic format or such other formats or on such other media as may now exist or hereafter be discovered, to end-users through the re-license or sale of information products using the media of CD-ROM, tape, online hosts, internet services and other electronic or optical media or formats now known or hereafter discovered.

**NOW, THEREFORE**, in consideration of the mutual promises and covenants contained in this Agreement, and for other good and valuable consideration, EP and Licensor hereby agree as follows:

1. **Definitions.** The following terms shall be used in this Agreement as defined in this Section 1:

1.1 "Adapt", EP shall make no change to the editorial content of the Publication(s) licensed hereunder. Notwithstanding the above, EP shall be entitled to insert into each transmission such subject or descriptor field and codes, instructions and other technical applications as may be necessary to make the Content compatible with the database structure and search logic of the Products and to normalize data elements to facilitate Product usage.

1.2 "Publications" are the titles listed in Schedule 1, as may be amended from time to time, and which is incorporated into this Agreement by this reference.

**НАСТОЯЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ** составлено и заключено сегодня, 16 августа 2019 года между компанией EBSCO Publishing, Inc., штаб-квартира которой находится по адресу 10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938-0682, USA (США) («EP»), и- ФГБОУ ВО «Российский государственный геологоразведочный университет имени Серго Орджоникидзе» (МГРИ) («Лицензиар»).

**ПОСКОЛЬКУ** Лицензиар имеет право публиковать или обеспечить опубликование Публикаций (в соответствии с приведенным ниже определением); и

**ПОСКОЛЬКУ** Лицензиар намеревается предоставить компании EP лицензию на распространение Содержимого (в соответствии с приведенным ниже определением) Публикаций в виде текста, изображений, в другом электронном формате или в других форматах или на других носителях, которые существуют на данный момент или могут быть изобретены в будущем, конечным пользователям посредством повторного лицензирования или продажи информационных продуктов с использованием таких носителей, как лазерные диски, магнитная лента, интернет-узлы, интернет-сервисы, и других электронных или оптических носителей или форматов, которые известны на данный момент или будут изобретены в будущем.

**ТО, СЛЕДОВАТЕЛЬНО**, учитывая взаимные договорные обязанности и обязательства, содержащиеся в настоящем Соглашении, и в обмен на действительное и надлежащее встречное удовлетворение, компания EP и Лицензиар настоящим заключают следующее Соглашение:

1. **Определения.** В настоящем Соглашении следующие термины используются в соответствии с определениями, приведенными в данном Разделе 1:

1.1 «Адаптировать»: компания EP обязуется не вносить изменений в редакционные материалы Публикаций, лицензируемых по настоящему Соглашению. Несмотря на вышесказанное, компания EP вправе вставлять в каждую передаваемую копию поле темы или дескриптора, коды, инструкции и другие технические приложения, необходимые для обеспечения совместимости Содержания со структурой баз данных и логикой поиска Продукта, а также для нормализации элементов данных с целью упрощения использования Продукта.

1.2 «Публикации» – это документы, перечисленные в Приложении 1 с учетом периодических изменений и регулируемые настоящим Соглашением посредством данной отсылки.

<p>1.3 "Content" is for text, image and other content contained within the Publications.</p> <p>1.4 "Current Content" is Content that Licensor publishes after the expiration or termination of this Agreement.</p> <p>1.5 "Discovery Content" means all current and future titles published by Licensor. Additional Discovery Content shall be automatically added to this Agreement as soon as it is published by Licensor and shall be provided to EP by Licensor to be used in accordance with Section 2.7 herein.</p> <p>1.6 "Logo" shall mean the marks or trademarked banner graphics owned by Licensor which are used on the cover of each issue of the Publications.</p> <p>1.7 "Past Content" is Content that Licensor published and that EP included in Products during the term of this Agreement.</p> <p>1.8 "Products" are information products distributed by EP (and by virtue of agreements with EP, by EP's distributors, resellers, agents, and sublicensees), which contain all or part of the Content of the Publications, and are subject to modification at EP's discretion. A list of the Products can be found here: <a href="https://www.ebsco.com/products">https://www.ebsco.com/products</a></p> <p>1.9 "User" shall mean third persons or organizations that have entered into agreements with EP and/or its distributors, resellers, agents or sublicensees respecting the Products.</p>	<p>1.3 «Содержимое» – это текст, изображения и другое содержимое Публикаций.</p> <p>1.4 «Текущее содержимое» – это содержимое, публикуемое Лицензиаром после истечения срока действия или расторжения настоящего Соглашения.</p> <p>1.5 «Содержимое для обнаружения» означает все текущие и будущие документы, опубликованные Лицензиаром. Дополнительное Содержимое для обнаружения автоматически добавляется в настоящее Соглашение сразу же после публикации Лицензиаром и предоставляется компании EP Лицензиаром для использования в соответствии с Разделом 2.7 настоящего Соглашения.</p> <p>1.6 «Логотип» означает знаки или снабженные товарным знаком графические изображения заголовков, являющиеся собственностью Лицензиара и используемые на обложке каждого выпуска Публикаций.</p> <p>1.7 «Опубликованное содержимое» – это Содержимое, опубликованное Лицензиаром и включенное компанией EP в Продукты в течение срока действия настоящего Соглашения.</p> <p>1.8 «Продукты» – это информационные продукты, распространяемые компанией EP (и на основании соглашений с компанией EP, дистрибьюторами, лицами, занимающимися перепродажей, агентами и сублицензиатами компании EP), содержащие полностью или частично Содержимое Публикаций и подлежащие изменению по усмотрению EP. Список продуктов можно найти по ссылке <a href="https://www.ebsco.com/products">https://www.ebsco.com/products</a>.</p> <p>1.9 «Пользователь» означает третьи лица или организации, заключившие соглашения с компанией EP и/или ее дистрибьюторами, лицами, занимающимися перепродажей, агентами или сублицензиатами Продуктов.</p>
<p>2. <b><u>Grant of License</u></b></p> <p>2.1 Licensor grants to EP the non-exclusive right and license to reproduce, distribute reproductions of, display, publicly perform, and Adapt the Content for purposes of incorporating the Content into the Products, and allowing the reproduction, distribution of reproductions of, the display of, public performance of, and adaptation of the Content as used in the Products. EP will not make the Products available to persons or entities that are not authorized Users. EP will not authorize or permit any User to re-sell the Content, or any part thereof. However, university Users may, in return for an additional subscription fee on which royalties will be paid in accordance with Section 4</p>	<p>2. <b><u>Предоставление лицензии</u></b></p> <p>2.1 Лицензиар предоставляет компании EP неисключительное право и лицензию на воспроизведение, распространение копий, демонстрацию, публичное исполнение и Адаптацию Содержимого в целях включения Содержимого в Продукты и обеспечения возможности воспроизведения, распространения копий, демонстрации, публичного исполнения и адаптации Содержимого, использованного в Продуктах. Компания EP обязуется не предоставлять доступ к Продуктам лицам или организациям, не являющимся уполномоченными Пользователями. Компания EP обязуется не уполномочивать Пользователей и не предоставлять Пользователям разрешений на перепродажу Содержимого или любой его части. Тем не менее, Пользователи-университеты вправе, за дополнительную плату за подписку,</p>

herein, make EPs alumni Products available to their alumni as a component of a larger package of services offered to alumni. Nothing in this Section is intended to restrict Licensor's right to promote its own print or electronic subscriptions or products which include the Publications, nor to limit its ability to reach agreements with other subscription agents or distributors.

2.2 Licensor shall retain all right, title, copyright, and other intellectual or proprietary rights in the Publications. EP does not acquire any intellectual property or other rights in the Publications except as specifically acknowledged in this Agreement.

2.3 If, during the term of this Agreement, Licensor provides the Content of the Publications for inclusion on a product or service which is available at no cost then EP reserves the right to reduce or eliminate the royalties paid pursuant to Section 4. For the avoidance of doubt, nothing in this Section is intended to restrict Licensor's right to promote its own print or electronic subscriptions by providing only a selected, minority portion of Content of the Publications in a product or service which is provided at no cost.

2.4 The use of the Licensor's trademark(s) is subject to review and approval of the Licensor, however, general purpose materials, such as database catalogs, price lists, Customer Listserv Messages and other customer communications or other materials providing a general listing of services or databases, shall not require specific review or approval. To promote Licensor's brand recognition, EP may display the Publication's Logo only in conjunction with display of a full text article from the Publication. EP may also use the Publication's cover images in marketing and promotional materials.

2.5 Licensor authorizes EP to sublicense Content in exchange for additional royalties beyond that listed in Section 4, which royalties will be calculated in a manner equal to the method set forth in Section 4.1 of this

с которой будут уплачиваться лицензионные платежи в соответствии с Разделом 4 настоящего Соглашения, предоставлять своим выпускникам доступ к Продуктам компании EP как один из компонентов более широкого пакета услуг, предлагаемого выпускникам. Никакие положения настоящего Раздела не подразумевают ни ограничения права Лицензиара на рекламирование своих собственных подписок на печатные или электронные издания или продуктов, включающих Публикации, ни ограничения его способности заключать соглашения с другими агентами или дистрибьюторами по сбыту подписных изданий.

2.2 Лицензиар оставляет за собой все права, права собственности, авторские права и другие права интеллектуальной собственности и имущественные права на Публикации. Компания EP не приобретает никаких прав интеллектуальной собственности или других прав на Публикации, помимо прав, конкретно оговоренных в настоящем Соглашении.

2.3 Если в течение срока действия настоящего Соглашения Лицензиар предоставляет Содержимое Публикаций для включения в продукт или услугу, предоставляемые бесплатно, компания EP оставляет за собой право сократить или исключить лицензионные платежи, выплачиваемые в соответствии с Разделом 4. Во избежание разночтений никакие положения настоящего Раздела не подразумевают ограничения права Лицензиара на рекламирование своих собственных подписок на печатные или электронные издания путем предоставления только выбранной, незначительной части Содержимого Публикаций в продукте или услуге, предоставляемой бесплатно.

2.4 Использование товарных знаков Лицензиара подлежит проверке и утверждению Лицензиаром, однако специальная проверка и утверждение не требуются для материалов общего назначения, таких как каталоги баз данных, прайс-листы, сообщения сервера списка адресов LISTSERV клиентам и другие сообщения клиентам или другие материалы, входящие в общий перечень услуг или баз данных. В целях повышения узнаваемости бренда Лицензиара компания EP вправе отображать Логотип Публикации только в сочетании с отображением полного текста статьи из Публикации. Компания EP также вправе использовать изображения с обложек Публикаций в маркетинговых и рекламных материалах.

2.5 Лицензиар уполномочивает компанию EP sublicense Содержимое в обмен на дополнительные лицензионные платежи, помимо перечисленных в Разделе 4, Такие лицензионные платежи рассчитываются по методу, аналогичному методу, изложенному в Разделе 4.1

Agreement. EP will sublicense such sublicensees to reproduce, distribute reproductions of, display, publicly perform, and adapt the Content and the Products, and will allow the reproduction, distribution of reproductions of, the display of, public performance of, and adaptation of the Content, in all media now known or hereafter discovered, providing revenues from guaranteed sources, subscription packages, or transactional (pay-per-view) models. Upon written notice to EP by Licensor, EP will direct sublicensees to remove Content identified by the Licensor. EP reserves the right to direct sublicensees to remove any Content in which the ownership or right to license is called into question. Licensor will indicate whether it accepts or declines this option by indicating its agreement on Schedule 2, which is incorporated herein by this reference.

2.6 Licensor agrees to make best efforts to include information in the masthead of the Publications indicating that the Publications are included in EP's Products.

2.7 Licensor grants EP the right to make the Discovery Content on EP's servers available to major search engines, third party discovery and EBSCO Discovery Service to crawl in order to make Users aware of the Discovery Content. Licensor shall provide the following data for the Discovery Content: all the full text and metadata elements with information that facilitates a link from the metadata to the full text on an online server. The search engines, the third party discovery services and EBSCO Discovery Service may search the full text and display a limited portion of the Discovery Content so that Users can connect to the Content via the result lists.

2.8 EP may, at its option, include the Content of the Publications beginning with Volume 1, Issue 1.

### 3. **Development of the Products**

3.1 Licensor will deliver the Content of the Publications to EP in a timely manner in a mutually agreed upon format and medium, as stated in Schedule 1.

3.2 Licensor agrees to deliver the best available

настоящего Соглашения. Компания EP предоставляет таким sublicensee сублицензию на воспроизведение, распространение копий, демонстрацию, публичное исполнение и адаптацию Содержимого и Продуктов, а также предоставляет разрешение на воспроизведение, распространение копий, демонстрацию, публичное исполнение и адаптацию Содержимого на всех носителях, которые известны на данный момент или будут изобретены в будущем, обеспечивая доход от гарантированных источников, пакетов подписки или транзакционных моделей («оплата за просмотр»). По письменному уведомлению Лицензиара компании EP компания EP распорядится об удалении sublicensee Содержимого, указанного Лицензиаром. Компания EP оставляет за собой право распорядиться об удалении sublicensee любого Содержимого, в отношении которого права собственности или права на лицензирование ставятся под сомнение. Лицензиар указывает, принимает он или отклоняет этот вариант, обозначив свое согласие в Приложении 2, которое включается в настоящее Соглашение посредством данной отсылки.

2.6 Лицензиар обязуется принять все возможные меры, чтобы включить в титульные данные Публикаций информацию с указанием того, что Публикации включены в Продукты компании EP.

2.7 Лицензиар предоставляет компании EP право на предоставление доступа к Содержимому на серверах компании EP для основных поисковых систем, для служб обнаружения третьих лиц и службы обнаружения EBSCO для поиска с целью уведомить Пользователей о доступном для обнаружения Содержимом. Лицензиар предоставляет следующую информацию по Содержимому для обнаружения: все полные тексты и элементы метаданных с информацией, упрощающей связь между метаданными и полным текстом на интернет-сервере. Поисковые системы, службы обнаружения третьих лиц и службы обнаружения EBSCO могут выполнять поиск по полному тексту и отображать ограниченную часть Содержимого для обнаружения, чтобы Пользователи могли получить доступ к Содержимому через список результатов.

2.8 Компания EP вправе, по своему усмотрению включить Содержимое Публикаций, начиная с Тома 1, Выпуск 1.

### 3. **Разработка Продуктов**

3.1 Лицензиар своевременно предоставляет Содержимое Публикаций компании EP в обоюдно оговоренном формате и на обоюдно оговоренном носителе, как указано в Приложении 1.

3.2 Лицензиар обязуется предоставлять лучшие доступные данные для Содержимого Публикаций, без оплаты со стороны

data for the Content of the Publications, without charge to EP, according to the schedule stated in Schedule 1. Licensor agrees to authorize EP to download Content for Publications from any third party providers and to cover all associated costs (if any).

#### 4. Payments and Reports

4.1 EP shall pay Licensor earned royalties on a quarterly basis. Such earned royalties will be equal to twenty percent (20 %) of the net revenue collected for inclusion of Content from the Publications on Products sold.

4.2 EP shall make payments due to Licensor pursuant to this Agreement within ninety (90) days after the last day of the calendar quarter in which use of the Content of the Publications in the Products commenced.

4.3 For Products in which only citation and abstract information from Licensor are included, and no text or image of the article is included, no royalty will be earned by Licensor.

4.4 If applicable, EP shall deduct and withhold from the gross amount of all payments to Licensor any amounts required by law to deduct or withhold. If such deduction or withholding is required, EP shall remit any amounts so deducted or withheld to the appropriate governmental authority within the required time, and shall provide Licensor with evidence of such remittance and deliver an appropriate document with respect to withheld taxes to support a claim for any tax credit to which the party may be entitled under any applicable laws. All such deduction/withholdings shall be at statutory rate, unless the payee provides the payor with properly completed and executed documentation as prescribed by applicable law permitting payments to be made without withholding or at a reduced rate pursuant to a relevant tax treaty.

компания EP, в соответствии с графиком, приведенным в Приложении 1. Лицензиар обязуется уполномочить компанию EP загружать Содержимое для Публикаций от любых сторонних поставщиков и покрывать все соответствующие расходы (если таковые возникают).

#### 4. Оплата и отчетность

4.1 Компания EP выплачивает Лицензиару заработанные лицензионные платежи на ежеквартальной основе. Такие заработанные лицензионные платежи равняются двадцати процентам (20%) чистого дохода, полученного за включение Содержимого из Публикаций в проданные Продукты.

4.2 Компания EP выплачивает платежи Лицензиару в соответствии с настоящим Соглашением в течение девяноста (90) дней после последнего дня календарного квартала, в котором началось использование Содержимого Публикаций в Продуктах.

4.3 Лицензиар не получает лицензионных платежей за Продукты, в которые включены только цитаты и абстрактная информация от Лицензиара, но не включен текст или изображение из статьи.

4.4 В соответствующих случаях компания EP вычитает и удерживает из общей суммы всех платежей, причитающихся Лицензиару, любые суммы, которые требуется вычесть и удержать по закону. В случае необходимости подобного вычета или удержания компания EP перечисляет вычтенные и удержанные таким образом суммы в соответствующие государственные органы в надлежащий срок и предоставляет Лицензиару подтверждение такого перечисления и соответствующий документ в отношении удержанных налогов для получения налоговой льготы, на которую сторона может иметь право в соответствии с действующим законодательством. Все подобные вычеты/удержания производятся по установленным ставкам, за исключением случаев, когда получатель платежа предоставляет плательщику надлежащим образом заполненную и подписанную документацию в соответствии с требованиями действующего законодательства, позволяющую осуществлять платежи без удержаний или с удержаниями по сниженной ставке согласно соответствующему договору об исключении двойного налогообложения

## **5. Representations and Warranties**

5.1 EP represents and warrants that it has the right to enter into this Agreement and to cause the Products to be sold in the form and in the manner set forth in this Agreement. Licensor represents and warrants to EP that: (a) Licensor has the right to enter into this Agreement with EP, (b) Licensor has the right to allow or cause the Content of the Publications to be licensed in the form and manner set forth in this Agreement, and (c) Licensor owns all right, title, and interest in and to, including the copyright in and to, the Publications being licensed pursuant to this Agreement, and the individual items of Content, or with respect to individual items of Content, the right and license to allow EP to use the Content as contemplated by this Agreement.

5.2 EP indemnifies Licensor (and its officers, directors and partners) from and against any and all liability, damage, loss or expense arising from any claim, demand, action or proceeding based upon or arising out of the breach or alleged breach of any of the representations or warranties set forth in this Agreement or incurred in the settlement or avoidance of any such claim, provided, however, that Licensor shall give prompt legal notice to EP of the assertion of any such claim and provided further that EP shall have the right to participate in the defense thereof at its own expense. This agreement to indemnify shall survive any termination or expiration of this License Agreement.

5.3 Licensor indemnifies EP (and its parents, affiliates, officers, directors and partners) from and against any and all liability, damage, loss or expense arising from any claim, demand, action or proceeding based upon or arising out of the breach or alleged breach of any of the representations or warranties set forth in this Agreement or incurred in the settlement or avoidance of any such claim, provided, however, that EP shall give prompt legal notice to Licensor of the assertion of any such claim and provided further that Licensor shall have the right to participate in the defense thereof at its own expense. This agreement to

## **5. Заверения и гарантии**

5.1 Компания EP заверяет и гарантирует, что она имеет право заключать настоящее Соглашение и организовывать продажу Продуктов в оговоренной в настоящем Соглашении форме и оговоренным способом. Лицензиар заверяет и гарантирует компании EP, что: (а) Лицензиар имеет право заключать настоящее Соглашение с компанией EP; (b) Лицензиар имеет право на предоставление разрешений или распоряжений касательно лицензирования Содержимого Публикаций в оговоренной в настоящем Соглашении форме и оговоренным способом, и (с) Лицензиар владеет всеми правами, правами собственности и вещными правами, в том числе авторскими правами, на Публикации и в отношении Публикаций, лицензируемых по настоящему Соглашению, а также на отдельные элементы Содержимого и в отношении отдельных элементов Содержимого, право и лицензию на представление компании EP разрешения на использование Содержимого способами, предусмотренными настоящим Соглашением.

5.2 Компания EP обеспечивает Лицензиару (и его служащим, директорам и партнерам) защиту и возмещение ущерба в отношении любой ответственности, убытков, потерь или расходов, понесенных по причине любого притязания, требования, иска или процессуального действия, возникшего на основании или вследствие нарушения или предполагаемого нарушения любого из заверений или любой из гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, или понесенных в ходе урегулирования или предотвращения выставления любого подобного притязания, при условии, что Лицензиар предоставляет компании EP незамедлительное надлежащее уведомление о выставлении любого подобного притязания, а также при условии, что компания EP имеет право защищать свои интересы по такой претензии в суде за свой собственный счет. Действие настоящего соглашения о возмещении ущерба продолжается после расторжения по любой причине или истечения срока действия настоящего Лицензионного соглашения.

5.3 Лицензиар обеспечивает компании EP (и ее материнским компаниям, аффилированным лицам, служащим, директорам и партнерам) защиту и возмещение ущерба в отношении любой ответственности, убытков, потерь или расходов, понесенных по причине любого притязания, требования, иска или процессуального действия, возникшего на основании или вследствие нарушения или предполагаемого нарушения любого из заверений или гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, или понесенных в ходе урегулирования или предотвращения таких притязаний, при условии, что компания EP

indemnify shall survive any termination or expiration of this License Agreement.

**6. Copyright and Infringement**

6.1 Copyright of the Publications remains the property of Licensor. EP's customers agree to abide by the Copyright Act of 1976 as well as any contractual restrictions, copyright restrictions, or other restrictions provided by publishers and specified in the Products. Pursuant to these terms and conditions, the customer and Users may download, email or print limited copies of citations, abstracts, full text or portions thereof provided the information is used solely in accordance with copyright law. The customer and Users may also perform text or data mining of the Publications for educational, scientific or research purposes, including extraction and manipulation of the Content for the purpose of illustration, explanation, example, comment, criticism, teaching, research or analysis. EP instructs its customers that they may not use the Products as a component of or the basis of any other publication prepared for sale and will neither duplicate nor alter the Products or any of the content therein in any manner nor use same for sale or distribution. EP informs the customer that it must take all reasonable precautions to limit the usage of the Product(s) to those specifically authorized.

6.2 Each party will use reasonable efforts to notify the other of any allegations of infringements of patent, copyright, trademark or other intellectual property rights in the Products that come to such party's attention.

6.3 EP acknowledges and agrees that Licensor may, with respect to any Content or any Publication, or a portion thereof, request EP to remove or cease distributing any portion of the Content or the

предоставляет Лицензиару незамедлительное надлежащее уведомление о выставлении подобного притязания, а также при условии, что Лицензиар имеет право защищать свои интересы по такой претензии в суде за свой собственный счет. Действие настоящего Соглашения о возмещении ущерба продолжается после расторжения настоящего Соглашения по любой причине или истечения срока действия настоящего Соглашения.

**6. Авторское право и нарушение прав**

6.1 Авторское право на Публикации остается в собственности Лицензиара. Клиенты компании EP обязуются соблюдать Закон об авторском праве 1976 г., а также любые договорные ограничения, ограничения авторского права или другие ограничения, установленные издателями и указанные в Продуктах. В соответствии с настоящими условиями и положениями клиент и Пользователи вправе загружать, отправлять по электронной почте и распечатывать ограниченные копии цитат, аннотаций, полного текста или его частей при условии, что эта информация используется исключительно в соответствии с законом об авторском праве. Клиент и Пользователи также вправе выполнять анализ текста или сведений из Публикаций в образовательных, научных или исследовательских целях, в том числе извлекать и обрабатывать Содержимое в целях иллюстрации, объяснения, приведения примеров, комментирования, критики, обучения, исследования или анализа. Компания EP информирует своих клиентов, что они не вправе использовать Продукты в качестве компонента или основы для любой другой публикации, подготовленной для продажи, и обязуются не дублировать и не изменять Продукты или любое их содержимое никоим образом, а также не использовать их для продажи или распространения. Компания EP информирует клиента, что он должен принять все разумные меры предосторожности для ограничения использования Продуктов только специально уполномоченными лицами.

6.2 Каждая сторона принимает разумные меры по уведомлению другой стороны о любых обвинениях в нарушении патента, авторского права, товарного знака или других прав интеллектуальной собственности на Продукты, о которых становится известно такой стороне

6.3 Компания EP признает и соглашается, что Лицензиар вправе, в отношении любого Содержимого или любой Публикации либо их части, потребовать от компании EP удаления или прекращения распространения любой

Publications which Licensor reasonably believes may be in violation of law or the proprietary or contractual rights of a third party, and EP will reasonably cooperate with Licensor in that regard. In the event that Licensor requests that EP remove or cease distributing more than five percent (5%) of the total Content licensed by Licensor to EP pursuant to this Agreement, then EP's obligation to pay royalties pursuant to Section 4 of this Agreement shall be reduced on a prorated basis consistent with the percentage of Content subject to removal or cessation of distribution.

## **7. Confidentiality**

7.1 Neither party shall, without the written consent of the other, or as specified below, communicate confidential information of the other orally or in writing (including, without limitation, future business plans and services and the identity and addresses of the Users) to any third party and shall protect such information from inadvertent disclosure to any third party in the same manner that it protects its own confidential information. Each party's obligations of confidentiality and non-disclosure shall not apply to disclosures to such party's counsel or other advisors or to a court, arbitration panel or other similar body, in the event such party has a bona fide dispute with the other party regarding this Agreement.

7.2 Both parties further agree that all confidentiality commitments hereunder shall survive any termination or expiration of the Agreement.

7.3 For the avoidance of doubt, the terms of this Agreement are considered to be confidential information.

## **8. Term and Termination**

8.1 The term of this Agreement shall commence on the date first set forth above and shall automatically renew on the date which is three (3) years thereafter, subject to successive one year renewals of this Agreement on the terms contained herein unless either party hereto provides written notice to the other party at least ninety (90) days in advance of any renewal date of its intention not to renew this Agreement.

части Содержимого или Публикации, которая, по обоснованному мнению Лицензиара, может нарушать закон или права собственности или договорные права третьей стороны, и компания EP обязуется разумно сотрудничать с Лицензиаром в этом отношении. В случае если Лицензиар требует от компании EP удаления или прекращения распространения более чем пяти процентов (5%) общего объема Содержимого, лицензируемого Лицензиаром компании EP по настоящему Соглашению, обязательство компании EP по выплате лицензионных платежей в соответствии с Разделом 4 настоящего Соглашения уменьшается на пропорциональной основе в соответствии с процентной долей Содержимого, подлежащего удалению или прекращению распространения.

## **7. Конфиденциальность**

7.1 Ни одна из сторон не вправе без письменного согласия другой стороны или в нарушение оговоренных ниже условий сообщать конфиденциальную информацию другой стороны устно или письменно (в том числе, помимо прочего, планы дальнейшего развития бизнеса и услуги, а также идентификационную информацию и адреса Пользователей) любой третьей стороне и обязуется защищать такую информацию от неумышленного разглашения третьим лицам так же, как она защищает свою собственную конфиденциальную информацию. Обязательства каждой из сторон по сохранению конфиденциальности и неразглашению не применяются к разглашению информации адвокатам или другим консультантам такой стороны или суду, арбитражной комиссии или другому аналогичному органу, в случае если такая сторона ведет добросовестный спор с другой стороной в отношении настоящего Соглашения

7.2 Обе стороны также соглашаются, что все обязательства по сохранению конфиденциальности по настоящему Соглашению сохраняют силу после расторжения настоящего Соглашения по любой причине или истечения срока действия Соглашения.

7.3 Во избежание сомнений, условия настоящего Соглашения считаются конфиденциальной информацией.

## **8. Срок действия и расторжение**

8.1 Срок действия настоящего Соглашения начинается в день, первым указанный выше, и автоматически продлевается через три (3) года после указанной даты с условием последующего ежегодного продления настоящего Соглашения на условиях, содержащихся в настоящем Соглашении, за исключением случаев, когда любая из сторон настоящего Соглашения письменно уведомляет о своем намерении не продлевать настоящее Соглашение не менее чем за девяносто (90) дней до даты продления



<p>8.2 This Agreement may be terminated by either party on written notice of termination, upon material breach of any obligation hereunder by the other party, if such other party fails to cure such breach within sixty (60) days after written notice thereof.</p> <p>8.3 This Agreement may be terminated immediately by either party in the event an order for relief in any bankruptcy or reorganization proceeding is entered against the other party, a receiver is appointed for all or substantially all of the assets of the other party, the other party is dissolved or liquidated other than in connection with a sale of all or substantially all of its assets, the other party completely discontinues its business other than in connection with a sale of all or substantially all of its assets, or the other party attempts to assign this Agreement in contravention thereof.</p> <p>8.4 Upon termination of this Agreement, each party shall promptly return to the other all confidential and business-sensitive information in tangible form which is then in possession or control of such party. After termination, EP will no longer have any license to include Current Content from Publications in its Products, but may continue to include Past Content from the Publications in its Products.</p> <p>9. <b><u>Force Majeure</u></b></p> <p>Neither party shall be deemed in default of this Agreement to the extent that performance of its obligations or attempts to cure any breach are delayed or prevented by reason of any act of God, fire, natural disaster, accident, act of government, labor difficulty, sabotage, failure of suppliers or subcontractors or unavailability of material or supplies or any other cause beyond the control of such party ("Force Majeure"), provided that such party gives the other party written notice thereof promptly and in any event, within fifteen (15) days of discovery thereof. In the event of such a Force Majeure, the time for performance or cure shall be extended for a period equal to the duration of the Force Majeure but not in excess of six (6) months.</p> <p>10. <b><u>Limitation of Liability</u></b></p>	<p>настоящего Соглашения.</p> <p>8.2 Любая из сторон вправе расторгнуть настоящее Соглашение по письменному уведомлению о расторжении после существенного нарушения другой стороной любого обязательства по настоящему Соглашению, если нарушающая сторона не исправляет такого нарушения в течение шестидесяти (60) дней после получения письменного уведомления о нем.</p> <p>8.3 Любая из сторон вправе незамедлительно расторгнуть настоящее Соглашение в случае, если против другой стороны вынесено решение суда о защите интересов в соответствии с законодательством о банкротстве в ходе судебного разбирательства по делу о банкротстве или реорганизации; если управляющий имуществом несостоятельного должника назначен для управления всеми или практически всеми активами другой стороны; если другая сторона полностью прекращает свою деятельность в связи с полной или существенной распродажей активов; если другая сторона намеревается переуступить настоящее Соглашение в нарушение условий настоящего соглашения.</p> <p>8.4 После расторжения настоящего Соглашения каждая сторона незамедлительно возвращает другой стороне всю конфиденциальную и секретную деловую информацию в материальной форме, находящуюся на тот момент в собственности или под контролем такой стороны. После расторжения компания EP более не имеет никаких лицензий на включение Текущего содержимого из Публикаций в свои Продукты, но вправе продолжать включать Опубликованное содержимое из Публикаций в свои Продукты.</p> <p>9. <b><u>Форс-мажор</u></b></p> <p>Ни одна из сторон не считается не выполняющей свои обязательства по настоящему Соглашению в той мере, в которой выполнение ее обязательств или попытки исправления любого нарушения задерживаются или становятся невозможными по причине любого стихийного бедствия, пожара, природной катастрофы, несчастного случая, правительственного акта, трудовых разногласий, саботажа, невыполнения обязательств поставщиками или субподрядчиками, недоступности материалов или запасов или по любой другой причине, находящейся вне контроля такой стороны («Форс-мажор»), при условии что такая сторона предоставляет другой стороне соответствующее письменное уведомление незамедлительно, и в любом случае в течение пятнадцати (15) дней с момента обнаружения. В случае возникновения подобного Форс-мажора срок исполнения или исправления продлевается на период, равный длительности действия Форс-мажора, но не более шести (6) месяцев</p> <p>10. <b><u>Ограничение ответственности</u></b></p>
--	---

Neither party shall be liable to the other for special, incidental, consequential or punitive damages of any nature, for any reason, including, without limitation, the breach of the Agreement or any termination of this Agreement, whether such liability is asserted on the basis of contract, tort (including negligence or strict liability) or otherwise, even if the other party has been warned of the possibility of such damages. Except as provided herein, all remedies, including, without limitation, the termination of this Agreement and all of the remedies provided by law shall be deemed cumulative and not exclusive.

11. **Assignment**

This Agreement shall be binding upon, and shall inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and assigns; provided, that this Agreement may not be assigned in whole or in part by either party without the written consent of the other, except that Licensor may assign this Agreement to any other entity controlled by Licensor without the consent of EP and EP may assign this Agreement to any affiliate without the consent of Licensor. Either party may, with the other's written consent, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed, assign this Agreement to any person or entity which succeeds to its business to which this Agreement relates and which assumes all of its obligations hereunder in writing, provided that in such event the assigning party or its legal successor-in-interest shall remain bound as a guarantor of such obligations.

12. **Notices**

All notices required or permitted hereunder shall be in writing and shall be sent by registered or certified mail, return receipt requested, or by facsimile to the party to whom such notice is directed, at the address as set forth above, or the facsimile number provided by such party, or to such other address or facsimile number as such party shall have designated by notice hereunder. Unless otherwise specified, notices shall be deemed given when the return receipt is received or upon receipt of an appropriate facsimile answer back after transmission of the facsimile.

Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за фактические, случайные, косвенные или штрафные убытки любого рода, возникшие по любой причине, в том числе, в частности, из-за нарушения Соглашения или расторжения настоящего Соглашения по любой причине, вне зависимости от того, основывается ли такая ответственность на договоре, деликте (в том числе небрежности или объективной ответственности) или на другом основании, даже если другая сторона была предупреждена о возможности возникновения таких убытков. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, все средства правовой защиты, в том числе, помимо прочего, расторжение настоящего Соглашения и все средства правовой защиты, предоставляемые по закону, считаются взаимно дополняющими, а не взаимно исключающими.

11. **Переуступка**

Настоящее Соглашение действует в интересах и является обязательным для его сторон и их соответствующих правопреемников и цессионариев; при условии, что настоящее Соглашение не подлежит переуступке любой стороной полностью или частично без письменного согласия другой стороны, за исключением того, что Лицензиар вправе переуступать настоящее Соглашение любому другому контролируемому Лицензиаром юридическому лицу без согласия компании EP, а компания EP вправе переуступать настоящее Соглашение любому аффилированному лицу без согласия Лицензиара. Любая из сторон вправе, по письменному согласию другой стороны, которое не может быть безосновательно отозвано или задержано, переуступить настоящее Соглашение любому физическому или юридическому лицу, являющемуся правопреемником по виду деятельности, к которому относится настоящее Соглашение и которое принимает на себя все ее обязательства по настоящему Соглашению в письменной форме, в том случае, если переуступающая сторона или ее законный правопреемник остаются в качестве гаранта таких обязательств.

12. **Уведомления**

Все уведомления, предоставление которых требуется или разрешается по настоящему Соглашению, составляются в письменной форме и отправляются заказным или ценным письмом с уведомлением о вручении или по факсимиле стороне, которой направляется такое уведомление, по указанному выше адресу или по номеру факсимиле, предоставленному такой стороной, или по другому адресу или номеру факсимиле, указанному такой стороной в уведомлении, отправленном в соответствии с настоящим Соглашением. Если не указано иное, уведомления считаются предоставленными по получении уведомления о вручении или по получении соответствующего ответа по факсимиле после передачи факсимиле.

**13. Waiver**

Any waiver of any right or default hereunder shall be effective only in the instance given and shall not operate as or imply a waiver of any similar right or default on any subsequent occasion.

**14. Entire Agreement**

This Agreement and the attached Schedules constitute the entire Agreement between the parties pertaining to the subject matter hereof and supersede all prior and contemporaneous agreements, negotiations and understandings, oral or written. This Agreement may be modified only by an instrument in writing duly executed by both parties.

**15. Enforceability**

If any provision or clause of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be void, illegal, or unenforceable, that provision or clause shall be modified by the court so as to render it valid and enforceable; or, if such modification is impossible or the court is unable under the law to make the modification, then that provision or clause shall be regarded as stricken from the Agreement. In either event, the parties agree that the remainder of this Agreement shall remain in full force and effect.

The English language text is the official text of the Agreement. Russian text in this Agreement is included for the convenience of the parties.

**13. Отказ от прав**

Любой отказ от любого права или предъявления претензий в связи с невыполнением обязательств имеет силу только в данном конкретном случае и не действует в качестве отказа и не подразумевает отказа от любого аналогичного права или предъявления претензий в связи с невыполнением обязательств по любому последующему случаю.

**14. Неделимость соглашения**

Настоящее Соглашение и Приложения к нему составляют неделимое Соглашение между сторонами в отношении его предмета и отменяют собой все соглашения и договоренности, устные или письменные, достигнутые до заключения настоящего Соглашения или одновременно с ним. Изменения в настоящее Соглашение могут вноситься исключительно с помощью документа в письменной форме, надлежащим образом подписанного обеими сторонами.

**15. Исполнимость**

Если любое положение или любой пункт настоящего Соглашения признается судом компетентной юрисдикции недействительным, незаконным или неисполнимым, такое положение или такой пункт подлежит изменению судом для обеспечения его действительности и исполнимости; или, если подобное изменение невозможно или суд не может внести соответствующие изменения по закону, такое положение или такой пункт считаются исключенными из Соглашения. В любом случае, стороны соглашаются, что остальная часть настоящего Соглашения сохраняет полную силу и действие.

Английский язык является основным и официальным языком данного Соглашения. Русский текст Соглашения включен исключительно для удобства сторон.

Licensor / Лицензиар

Sergo Ordzhonikidze Russian State University  
for Geological Prospecting (MGRI)

Name/В лице

BY: Kulikov Vladimir Vladislavovich  
(Signature/Подпись)

Title/Должность :

Vice-Rector for Academic Affairs

Tel: 0117 (495) 433-61-44

Fax: 0117 (495) 433-61-44

Date signed/ Дата подписания: 16 August 2019

EBSCO Publishing, Inc.

BY: Tim Collins

President

Tel: 978-356-6500

Fax: 978-356-5191

Date signed: 08/19/2019

Schedule 1/ Приложение

Title / Название	ISSN	Issue count / Сколько выпусков в год	Language/Язык	Peer Reviewed/ Рецензируемое  Yes/No	Sub price / Цена подписки
Proceedings of higher educational establishments. Geology and Exploration	0016-7762 (Print) 2618-8708 (Online)	6	Russian English	Yes	OA

**Description/ Краткое описание журнала:** The Journal has 18 sections for various fields of the Earth science and actual problems of the industry: geology; mineralogy, petrography, lithology; useful minerals, methods of their prospecting and exploration; hydrogeology and engineering geology; geophysical methods of prospecting and exploration; geological exploration technique; discussions; mineral and geological exploration economics; legal issues in mineral resources exploitation; geo ecology; geoinformatics; from the history of science; geologic education issues; brief reports; critics and bibliography; chronics; the museum's showcase.

<p><b><u>Delivery -Electronic</u></b></p> <p>Licensor will provide the complete content of articles in the publications in Native PDF format as soon as said format is available.</p> <p>Licensor contact for electronic data delivery to EP:</p>	<p><b><u>Доставка -в электронной форме</u></b></p> <p>Лицензиар предоставляет статьи в полном объеме в публикациях в собственном формате PDF, если указанный формат доступен.</p> <p>Контактное лицо Лицензиара по вопросам доставки компании EP данных в электронном виде:</p>
---	---

Name/ФИО Elena Shchurova /Елена Щурова

Phone 0117 (495) 433-61-66

E-mail:

shchurovaen@mgri.ru

journal-geology@mgri.ru

Name/ФИО Sergey Serov /Сергей Серов

E-mail:

serovsg@mgri.ru

<p><b>Publisher Web Site to be included in the Products:</b></p> <p><a href="https://geology.mgri-raqru.ru">https://geology.mgri-raqru.ru</a></p>	<p><b>Веб-сайт издательства для включения в Продукты:</b></p>
---	---

Schedule 2– Options With Respect to Sublicensees

Приложение 2 – Варианты в отношении сублицензиатов

Option	Ассепт/Принять	Decline/Отклонить	Option/Вариант
<p><b>Subscription-Based Services –</b> Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord with the Agreement, to end-users having agreements with sublicensees. Licensor will earn royalties equal to 20 percent of the net revenue generated from inclusion of Content in the Subscription Based Services.</p>			<p><b>Услуги на основе подписки –</b> Лицензиар уполномочивает компанию EP на сублицензирование выбранного Содержимого в соответствии с Соглашением конечным пользователям, заключившим соглашения с сублицензиатами. Лицензиар получает лицензионные платежи в размере 20 процентов чистого дохода, полученного от включения Содержимого в Услуги на основе подписки.</p>
<p><b>Pay-Per-View –</b> Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord with the Agreement, to sublicensees that will provide the Content to end-users on a per transaction basis. Licensor receives a license fee equal to 20 percent of the price paid by end-user per item of Content sold to an end-user.</p>			<p><b>Оплата за просмотр –</b> Лицензиар уполномочивает компанию EP на сублицензирование выбранного Содержимого в соответствии с Соглашением сублицензиатам, которые будут предоставлять Содержимое конечным пользователям по отдельной транзакции. Лицензиар получает лицензионную плату в размере 20 процентов от цены, уплачиваемой конечным пользователем за единицу Содержимого, проданного конечному пользователю.</p>
<p><b>Advertising-Supported Sites –</b> Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord with the Agreement, to sublicensees that will provide the Content to end-users. EP will receive revenues from the sublicensee based upon a percentage of on-site advertising. Licensor will earn royalties equal to 20 percent of the net revenue generated from inclusion of Content in the Advertising Supported Sites.</p>			<p><b>Сайты с рекламной поддержкой –</b> Лицензиар уполномочивает компанию EP на сублицензирование выбранного Содержимого в соответствии с Соглашением сублицензиатам, которые будут предоставлять Содержимое конечным пользователям. Компания EP получает доходы от сублицензиата на основании процентной доли от рекламы на сайте. Лицензиар получает лицензионные платежи в размере 20 процентов чистого дохода, полученного от включения Содержимого в Сайты с рекламной поддержкой.</p>
<p><b>Annual License Fee –</b> Licensor authorizes EP to sublicense selected Content in accord</p>			<p><b>Ежегодный лицензионный платеж –</b> Лицензиар уполномочивает компанию EP на</p>

<p>with the Agreement, to sublicensees that will provide the Content to end-users. EP will receive a guaranteed annual fee from its sublicensee in consideration of the Content sublicense. Licensor will earn royalties equal to 20 percent of the net revenue generated from inclusion of Content in the Product licensed for the Annual License Fee.</p>			<p>сублицензирование выбранного Содержимого в соответствии с Соглашением сублицензиатам, которые будут предоставлять Содержимое конечным пользователям. Компания EP получает гарантированную ежегодную плату от своего сублицензиата в качестве вознаграждения за сублицензию Содержимого. Лицензиар получает лицензионные платежи в размере 20 процентов чистого дохода, полученного от включения Содержимого в Продукты, лицензируемые за Ежегодное лицензионное вознаграждение.</p>
---	--	--	--